Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż ze względu na Ciebie\* znoszę zniewagę, Obelga przykrywa mi twarz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż to dla Ciebie znoszę zniewagi, Obelga okrywa mi twarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stałem się obcy dla moich braci i cudzoziemcem dla synów mojej matki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo dla ciebie ponoszę urąganie, a zelżywość okryła oblicze moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bom dla ciebie znaszał urąganie, zelżywość okrywała oblicze moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla Ciebie bowiem znoszę urąganie i hańba twarz mi okrywa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo to dla ciebie znoszę hańbę, Wstyd okrywa oblicze moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla Ciebie bowiem znoszę hańbę i wstyd moją twarz pokrywa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ze względu na Ciebie znoszę szyderstwa, hańba twarz mi okrywa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszak to dla Ciebie znosić muszę urągania, doznana hańba okrywa mą twarz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo dla Ciebie znosiłem szyderstwo i rumieniec okrył moje oblicze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kimś obcym stałem się dla swych braci i cudzoziemcem dla synów mej matki. |

1. 1) <x>230 44:23</x> [↑](#footnote-ref-2)